

1. azde ti.te ne klā.mper zin dan wure zə baŋ
2. mənə kamərət di gi.t də blumə me.i vətər
3. tegəvurəX gəbrəikə zə mər mēsi.nən um tē spmē
4. spītən is suər vərək
5. ubda sXip ebəmə gəsXiməld bruot mutən e.tə
6. də timərman di zrt mmə splintər m zənə viŋər
7. də sXipər ləktə zə lipən a.f
8. m da fabriX is niks tē zin
9. kum i:r
10. sXəŋkt ūns is fi:r glō:zə bi:rm | um cēitə zœipə | -
dēm bō:s
11. və mutə tue.i kilo zy.rə mērelən ebə - krikə (*wilde
kersen*)
12. zebə mītər vėivə dri litər vėin cēitXədrunXə
13. ei vūu mē me ne stuk slō:n
14. ei lit sēj kni zin
15. vastələ:vət iz afXəsXaft e.i
16. ik heb ər gm speit fan dakər ni me.i me.igəvist
bən
17. ik heb ət ni Xədō:n
18. vi zou ət Xədō:n ebə - dən dije ditər ɔ:ŋkumt
19. ən spmēkup - ənə spmēkup - ənə rō:bəskup
20. pēt - of : mats - mats - baŋ - vėi - dyvəlt-jēzbruot -
tōin - pœit - kapel
21. di zet i:l də bul up stəltə - dijiz a.ltē.it ɔ:nt
fəXtə
22. ik sal u krələkəs Xē.və
23. m ɛŋələ:nt vurə vəl sXē.pən a.fXəbro.kə
24. zebən əm vrugər is Xəbe.tə
25. grf mē dō:r izəpō:r brē.jə stinən ɔ:n - brē.jər -
britstə
26. da stambilt stōtər ni mīr
27. ei e.ide gui le.və - of : ei le.vdaz ənə prīns
28. də dyvəl - e.məl - gəble.və
29. də sXo:ljuŋ zen mītə mīstər nər də zir gəvist
30. rkan ni kumə varaklō:r bən
31. də kujə frē:tə gē:rə leinXukə - drinXə
32. ei kani Xō:n vərəkə - ei e.i pein mzen ke.l - of :
kilpen
33. gə mutō:r iz nē stē:l m dijəm besəm stē.kə
34. mītə ke.gəls vurtər ni mīr gəspalt
35. ik əbu al tvei kirə gero.pə
36. di pe:r is ni rēip - dər zitə nuX vitə pītən m
37. zə zen nōt fəlt
38. zebə sō:mə zēj gəlt up Xəmukt
39. dən dije brēŋət ni vėit - of : fa:r
40. zeteleŋt fan dərə mēlək fərspalt
41. də man mut far zen vrōu stō:n
42. dō:r zvēmən is Xəvō:rlək
43. ei e.i fəl pruts umdati sta.rək is
44. vėi mutə dō:r dən slēft fan ebə ɛŋ gēli dən
ā:ndərən slēft
45. pakta bet is me.i up
46. də metsəlēr dijso vət azə varəkə
47. | zə sprinXə undərveitst | zēmən ɔ:nt vətə gəvist |
48. dēm buəmXvė.kər zal dən buəm intə
49. duŋət fēnster iz dīXt
50. əd bəgm tē klepə var de:istə mis - də lēstə mis -
ət luf
51. bədədə.kə - pœitəndrl - fərsprējə - cēitsprējə - of :
cēitlēgə - cēidbrējə - bērsijə - nēm buteram
smē:rə - brējə
52. di vrōu ətər ɔ:r lō:tə afknipə
53. zənən ɔuwə (*plat*) dije.t əm zəs jō:r nōt sXō:l
gəsty:rt | zən vō:dər |
54. ik əm ətəm gēze.it dati zolō:t ni lānstət vətər
mut Xō:n
55. vō:lə vē:zə zidi:r ni fəl
56. ərde - of : kalse putə zeni fəl vā:rt
57. də sXitpō:l stō: beidən o.və - dən ər:rt - of : ət fir
58. mē:rt ist nuX tē kuut umtə ketse (*kinderspel*)
59. di kē:s di līXt ɛldər
60. ei truk ət pē:rt mī sənə stē:rt
61. gəli kvam ilək jō:r nər də kermis
62. gr mē:ns is fulmukt - də pō:tər
63. gēmə vėl gēzin mar gē zē:i niks tē.gə mē
64. də zvō:lēmə zalə dər gə:u zen
65. gōdə vandō:Xm kō:rtspō:lə
66. | zali ɛ:rtə uk Xē:rə kē:s |
67. zənə mō:tər is kēput - ei kuni vėijər
68. tē fandō:X vārəm gəvist - tizənə zuXtən ɔ:vət
69. da manəkə luəp bārēvuts
70. dər iz ən sXō:r mde kan
71. | dadə pōst nēm brif brōXt |
72. mən artu sirr
73. rkanr gm dvarskupən umgō:n
74. nōtsXuf spanə vət pē:rt ində ka:r | nyu =
nieuw |
75. ikēb də kō:rs - of : də kus - van vordə mīdēX
| sXuf |
76. də konŋ zənə zō:n (də zō:n vandə konəŋ)
e.ɛduX suldō:t Xəvist
77. vrtə gēi də vō:gēmō:kər ni tē vū:nə - əm bō:X
78. di rō:zen ɛmē laŋə dō:rəs
79. ik Xəlūvər gmstē.k fan
80. tkint vā:r duot var i:r at Xədu:p vīr
81. ei e.i luəpənduərə ən luəpənduəgə
82. dər duXtərəkə - of : da mēskə van zali is mē.jəŋ
kərfēkə nōrd bus um brēmbe.zis tē plākə
83. dər izən spurt cēitə līr
84. vā setəni tugən ke.l o.pə
85. də mēnsə zuXtə niks ā:ndərs as Xəlt ɛnreikdum
86. | nən druəŋən munt | van dən dust
87. dije vėg is krum - tizən ilənt um dō:r
88. ikēp far ūnzə klēinə ən truməlt-jē gēkuXt
89. dēm buk iz mde kōst gəstikt
90. zən likə da vā:r ni laŋ mart vā:r mu:ɔi
91. mdelumərt izətbē.stə
92. ənə sXātər mut Xut kanə mīkə | mīŋkə = *scheel
kijken* |
93. zukmənən ut is up
94. ik vė:t ni vō:r ikəm mut sukə
95. ənə kōuwə keldər is Xut farŋ bi:r
96. ik ɛb usēblut mutə drinXə um sta.rək tē vūrə
97. ik mut ət fur mde stal brēŋə - mvrə: - vurman
98. mēm bru:r di vā:r mui
99. də mēləXbu:r ɛ.nə gru:stə ru:t
100. də kərēmēlək iz dan ən zy:r - sty:rtəm ər me.i
vrum
101. dije pat kan up ən y:r gəvalt vūrə

102. dər val up seiniks tē zəgə - na.u - səky:r
 103. ei iz altei up teit
 104. | itə:lije | dər zen ba.rəgə di vi:r spəuwə - spugə
 = overgeven - tafē = spuwen
 105. dœrēvdə gēi dō:r up tē dōuwə
 106. zēmə dō:r ən stak fandə braxXəvō:rə
 107. gē mut ūns fələ is kumə kō:rə
 108. ei is fan lō:və gēkumə - mejəŋ gujə potəmənē.i
 109. di dō:r is fan bykənəut Xəmukt
 110. əŋ gətrəut framəs mut Xut kanə na.nijə
 111. ikēm:ir gras Xəza:nit martva:r g:m guj zutXut
 112. dēm brəuwər zē.i at nuX tē dy:r va:r umtə bəuwə
 113. bakə - ik hək - gēi bakt - ei — - bakti - vėi bakə
 - ik baktə - gēli bakə - ei — - vėi — - vėi emə
 gēbakə
 114. bijə - ik bij - gēi bo.i - ei bo.i - bo.i:jə vėi - ikēm
 gēbo.jə - bo.jə zəl:ijuk
 115. tɪs əŋ klent:jə - mər ən fəint:jə
 116. gē kant:ir əijərə kreigə ub dē mart
 117. ei e.i gēzē.tati umēin zal dɛŋkə
 118. dē mēit sē.i ati gēlɛik a:r
 119. dər va:rə vėif prəizə
 120. undər dijən əikəmbuəm la.gə vəl ikəls
 121. tu:tər zal sɛfəs kō.kə - tkukt al
 122. ət uəjis nuX Xrun - tɪs mar pas gēma:nit
 123. da mō:kə zə mītən dō:rə van ənɛi
 124. da buəmke zal dō:r slɛXt grujə
 125. dē pəstuər e.i Xuje vėin
 126. ūns əuw əis iz afXəbrā:nt
 127. dē mələk spœt əidy:r vandə kuj
 128. dē kœstər lœit fər dē prəsi - krœis - krœizə
 129. dē bəris fandə krœi:və:gə bœigə undər ət XəuXt
 130. dē tue.i dœtsərs kva.mə bœitə
 131. zə vi:rə bunt əm bla.u gəslo.gə
 132. dē sup is va dan - fla.u
 133. dē sni:r le.i dɪk
 134. tɪzən i.ru gēlɛ.jə daku gəzin əm
 135. lō:və vur Xrust | ən nywə stat |
 136. dun - ik dujət - gēi duget - ei duget - vėi dunət -
 gēli duget - zēli dunət - ik dē.jət - gēli dē.jət
 - ei dē.jət - vėi dē.jənət - gēli dē.jət - zēli
 dējənət - dējɪkda - dēji ət mər - dē.jə zəl:ijət mər
 - of : əsəl:ijət mər dē.jə
 137. duəpə - duəpkli:t - duəpfunt - dē suldō:tə
 138. duvə - ei dust - ei dustə ei ɛr. gədusə
 139. bmə - ik h̥m - gēi bmt - ei — - vėi bmə | gēli
 bmət fa:st | zēi bmə - buni - ikēm gēbunə
 140. *Locale landmaten* : ruj - gēmət - bandər (= *Ha.*
 = 700 roeden)
 141. *Waternamen* : dəlɔ:k (*in Etten*) - pufəvō:rt
 (*Panjevaart*) - brəuwsvō:rt (= *Balderouwse*
 vaart)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is duvə

De inwoners heten : uvənə:rs

Hun bijnaam is pe.izə:jərs | Ettense stailuərə |

Aantal inwoners op 1 Januari 1946 : 4822.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : ət lœiənt - dē reikənsik - dō:l - ətXərs - əd bərəu (= Balderou) - dē spi - aXtərətuf - krœstrətstrət:jə - dən əpsəl (= Haspel) - dē bmdə - dē vɪŋərut - Het dialect vertoont geen locale verschillen. A. B. wordt er weinig gesproken. Bestaansmiddelen : landbouw ; ook is er een seminarie ; velen werken in Roosendaal en Breda.

Zegslieden : 1. Takx P. J. ; 78 jaar ; geb. te Hoeven, kleermaker ; heeft er steeds verbleven. V. uit Hoeven, M. uit Oudenbosch ; spreekt Hoevens.

2. Takx Lenie ; 38 jaar ; geb. te Hoeven ; echtgenote van 3 ; heeft er steeds verbleven. V. uit Hoeven, M. uit Etten ; spreekt Hoevens.

3. Aanwezig was ook Engelen Mar. ; 38 jaar ; geb. te Oud-Gastel ; smid-bankwerker ; heeft gewoond in Oud-Gastel, Roosendaal, Oudenbosch. V. uit Sprundel, M. uit Leur ; spreekt naar de omstandigheden.